

**BRUSSELS
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

GEWONE ZITTING 2011-2012

21 JUNI 2012

ONTWERP VAN ORDONNANTIE

**houdende de organisatie van
de elektronische stemming voor
de gemeenteraadsverkiezingen**

VERSLAG

uitgebracht namens de commissie
voor Binnenlandse Zaken,
belast met de Lokale Besturen en
de Agglomeratiebevoegdheden

door de heer René COPPENS (N)

**PARLEMENT DE LA REGION
DE BRUXELLES-CAPITALE**

SESSION ORDINAIRE 2011-2012

21 JUIN 2012

PROJET D'ORDONNANCE

**organisant
le vote électronique
pour les élections communales**

RAPPORT

fait au nom de la commission
des Affaires intérieures,
chargée des Pouvoirs locaux et
des Compétences d'agglomération

par M. René COPPENS (N)

Aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : Mevr. Catherine Moureaux, de heer Rudi Vervoort, mevr. Barbara Trachte, de heer Vincent Vanhalewyn, mevr. Françoise Bertieaux, de heer Philippe Pivin, mevr. Isabelle Molenberg, mevr. Martine Payfa, de heer René Coppens, mevr. Sophie Brouhon, de heer Walter Vandebossche.

Plaatsvervangers : de heren Alain Maron, Yaron Pesztat, Hervé Doyen, mevr. Bianca Debaets.

Andere leden : mevr. Danielle Caron, mevr. Michèle Carthé, de heren Mohammadi Chahid, Emmanuel De Bock, mevr. Marion Lemesre, mevr. Annemie Maes, mevr. Olivia P'tito, mevr. Elke Roex.

Zie :

Stuk van het Parlement :
A-287/1 – 2011/2012 : Ontwerp van ordonnantie.

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : Mme Catherine Moureaux, M. Rudi Vervoort, Mme Barbara Trachte, M. Vincent Vanhalewyn, Mme Françoise Bertieaux, M. Philippe Pivin, Mmes Isabelle Molenberg, Martine Payfa, M. René Coppens, Mme Sophie Brouhon, M. Walter Vandebossche.

Membres suppléants : MM. Alain Maron, Yaron Pesztat, Hervé Doyen, Mme Bianca Debaets.

Autres membres : Mmes Danielle Caron, Michèle Carthé, MM. Mohammadi Chahid, Emmanuel De Bock, Mmes Marion Lemesre, Annemie Maes, Olivia P'tito, Elke Roex.

Voir :

Document du Parlement :
A-287/1 – 2011/2012 : Projet d'ordonnance.

I. Inleidende uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

De Minister-President heeft voor de commissie de volgende uiteenzetting gehouden :

« Gezien het aantal keer dat dit onderwerp in deze commissie al aan bod is gekomen, zal ik u de hele voorgeschiedenis van het nieuwe elektronisch stemsysteem besparen.

Deze ontwerpordonnantie beoogt het nieuwe elektronisch stemsysteem wettelijk te omkaderen.

Ter herinnering : bij het nieuwe elektronisch stemsysteem ontvangt de kiezer, nadat hij zijn stem heeft uitgebracht op de stemcomputer, een biljet met daarop een streepjescode, dat hij moet scannen aan de stembus, samen met een leesbare vermelding van zijn stem. De kiezer moet zijn stembiljet dichtvouwen vooraleer hij het stembokje verlaat en zich naar de stembus begeeft. Daar scant hij zijn stembiljet om het vervolgens in de stembus te steken. De kiezer moet zijn stembiljet openvouwen om het te scannen.

Om de betrouwbaarheid te optimaliseren, werd verder voorzien dat de kiezer de overeenstemming van zijn uitgebrachte stem in tekstuele vorm en de streepjescode op zijn stembiljet kan verifiëren met behulp van een scanner die zich in één van de stembokjes bevindt (dit is een andere scanner dan de scanner aan de stembus).

Na afloop van de stemverrichtingen worden de gegevensdragers waarop alle stemgegevens staan, naar het hoofdbureau gebracht voor decryptie. Van daaruit worden de resultaten doorgestuurd naar het Gewest. Later kunnen onafhankelijke deskundigen controleren of de gegevens van de streepjescodes overeenstemmen met de schriftelijke gegevens.

Dit stemsysteem garandeert dus de veiligheid en de integriteit van de stemming en laat tegelijk toe het vertrouwen van de kiezer te winnen door hem de mogelijkheid te bieden een rechtstreekse democratische controle uit te oefenen. Iedere kiezer heeft de mogelijkheid om zijn uitgebrachte stem te controleren, daar deze in tekstvorm wordt weergegeven op het afgedrukte stembiljet. Bovendien kan hij de overeenstemming tussen zijn uitgebrachte stem in tekstuele vorm en de streepjescode controleren door zijn stembiljet in te scannen op een andere scanner dan die aan de stembus.

Ten slotte biedt de combinatie van de streepjescode en het scansysteem de mogelijkheid de stemmen te hertellen, hetzij met een optische lezer, hetzij manueel.

Ik zou in mijn toelichting toch ook graag even willen benadrukken dat wij veel aandacht besteed hebben aan het advies dat over het voorontwerp van ordonnantie is uitgebracht door de Raad van State.

I. Exposé introductif du Ministre-Président Charles Picqué

Le Ministre-Président a tenu devant les commissaires l'exposé suivant :

« Vu le nombre de fois que ce sujet a déjà été abordé au sein de cette commission, je vous épargnerai tout l'histoire du nouveau système de vote électronique.

Ce projet d'ordonnance a pour objet de donner un cadre légal au nouveau système de vote électronique.

Pour rappel, le principe du nouveau système de vote électronique prévoit que l'électeur, après avoir voté sur la machine à voter, reçoive un bulletin de vote sur lequel se trouve un code à barres, qu'il sera amené à scanner sur la tête d'urne, ainsi que l'indication lisible de son vote. L'électeur est tenu de plier son bulletin de vote avant de quitter l'isoloir et de se diriger vers l'urne afin de scanner son bulletin et de déposer ensuite celui-ci dans l'urne. L'électeur doit déplier son bulletin de vote lorsqu'il procède au scanage de celui-ci.

Par ailleurs, pour optimiser la fiabilité, il a également été prévu que l'électeur ait la possibilité de vérifier l'adéquation entre le vote émis sous forme de texte et le code à barres, en procédant au scannage de celui-ci à l'aide d'un scanner se trouvant dans un des isoloirs (il s'agit d'un autre scanner que celui se trouvant sur l'urne).

Après le déroulement des opérations de vote, les supports mémoires contenant toutes les données relatives aux votes sont transmis au bureau principal afin d'être décryptés. De là, les résultats sont transmis à la Région et, par la suite, des experts indépendants peuvent contrôler si les données contenues dans les codes à barres sont bien en concordance avec les données sous forme de texte.

Ce système permet donc de garantir la sécurité et l'intégrité du vote et en même temps, permet d'optimiser la confiance du citoyen grâce à la possibilité pour celui-ci d'effectuer un contrôle démocratique direct. Chaque électeur a la possibilité de contrôler le vote émis puisqu'il figure sous la forme d'un texte imprimé sur son bulletin de vote. En outre, l'électeur peut également vérifier l'adéquation entre le vote émis sous forme de texte et le code à barres en procédant au scannage de son bulletin de vote sur un autre scanner que celui de l'urne électronique.

Enfin, la combinaison d'un code à barres et d'un système de scannage offre la possibilité d'un recomptage, soit au moyen d'un lecteur optique, soit manuellement.

Je voudrais quand même insister dans cet exposé sur la grande attention que nous avons accordée à l'avis rendu par le Conseil d'État sur l'avant-projet d'ordonnance.

Naar aanleiding van dit advies hebben we de ontwerp-ordonnantie aangepast om tegemoet te komen aan alle opmerkingen van de Raad van State en onder meer elke aantasting van het stemgeheim van de kiezer te verhelpen.

De Raad van State wees op het risico van een mogelijke schending van het stemgeheim, omdat de kiezer genoodzaakt is zijn stembiljet open te vouwen buiten het stemhokje. Om dit te verhelpen, is vanaf nu bepaald dat op een bepaalde afstand van de stembus een « wachtzone » moet worden afgebakend, zodat niemand zich in de buurt van de kiezer bevindt, wanneer deze zijn stembiljet openvouwt om het te scannen.

Hoewel het onmogelijk is om het stembiljet van een andere kiezer te lezen, omdat :

- het stembiljet zelf klein van formaat is;
- het gebruikte lettertype zeer klein is (een element waarvan de Raad van State geen kennis had op het ogenblik dat hij zijn advies uitbracht);
- en de kiezer het stembiljet slechts met de voorkant naar beneden moet openvouwen op het ogenblik van het scannen.

Het staat dan ook vast dat met het inrichten van een wachtzone elke inbreuk op het stemgeheim uitgesloten is. Bovendien is de scanner voorzien van brede afschermingsplaatjes, waardoor kan worden vermeden dat andere personen het gedrukte gedeelte van het biljet kunnen zien. Deze bescherming laat de kiezer toe om zijn biljet te openen, het te scannen waarbij hij ontrokken is aan het zicht van andere personen, en het biljet opnieuw dicht te vouwen alvorens hij het in de stembus deponeert.

Verder is het nuttig erop te wijzen dat al deze voorzorgsmaatregelen herhaald worden in de administratieve instructies voor de stembureaus. Tot slot zal een Regeringsbesluit betreffende de installatie van de stembureaus een precisering bevatten van de verplichte inrichting van een wachtzone, zodat de kiezer die zijn stembiljet scant, afgescheiden is van eventuele andere kiezers die hun stemhokje verlaten.

Deze ordonnantie bestaat uit twee grote delen :

- de bepalingen met betrekking tot de periode die voorafgaat aan de verkiezingen (hoofdstuk 2);
- en de bepalingen met betrekking tot de verkiezingsperiode (hoofdstuk 3).

Deze twee grote delen worden voorafgegaan door de inleidende bepalingen (hoofdstuk 1) die onder andere het toepassingsgebied bepalen. Na de twee grote delen komen

C'est ainsi que suite à cet avis, le projet d'ordonnance a été adapté en tenant compte de toutes les remarques effectuées par le Conseil d'État et, notamment, afin de palier toute atteinte au secret du vote de l'électeur.

Le Conseil d'État relevait qu'il pouvait y avoir une rupture du secret du vote par ce que l'électeur est dans l'obligation de déplier son bulletin de vote en dehors de l'isolement. Pour remédier à cette situation, il est à présent prévu de délimiter une zone d'attente à une certaine distance de l'urne afin que personne ne puisse se trouver à proximité de l'électeur qui doit procéder au dépliage et au scannage de son bulletin de vote.

Bien qu'il soit impossible de lire le bulletin de vote d'un autre électeur puisque :

- le bulletin de vote lui-même est de dimension restreinte;
- la police utilisée est très petite (élément dont le Conseil d'État n'avait pas connaissance lorsqu'il a rendu son avis);
- l'électeur ne doit le déplier que face vers le bas au moment du scannage.

Il est certain que l'installation d'une zone d'attente empêche toute brèche dans le secret du vote. En outre, le scanner est entouré de larges cloisons d'isolement qui permettent d'éviter que d'autres personnes puissent apercevoir la face imprimée du bulletin. Cette protection permet à l'électeur d'ouvrir son bulletin et de le scanner en étant soustrait à la vue des autres électeurs et de replier son bulletin à nouveau avant de le déposer dans l'urne.

Il est également utile de préciser que toutes ces précautions seront rappelées dans les instructions administratives à destination des bureaux de vote. Enfin, un arrêté du Gouvernement déterminant les installations des bureaux de vote précisera l'obligation de créer une zone d'attente isolant l'électeur qui scanne son bulletin de vote des éventuels autres électeurs sortant des isoloirs.

Cette ordonnance est subdivisée en deux grandes parties :

- les dispositions ayant trait à la période qui précède les élections (chapitre 2);
- et les dispositions ayant trait à la période des élections (chapitre 3).

Ces deux grandes parties sont précédées des dispositions introducives (chapitre 1) qui, entre autres, déterminent le champs d'application. A la suite des deux grandes parties

de algemene bepalingen (hoofdstuk 4) en de overgangsbepalingen (hoofdstuk 5).

Dan kunnen we nu overgaan tot de analyse van de ordonnantie. ».

II. Algemene besprekking

De heer Philippe Pivin betreurt dat het nieuwe systeem van geautomatiseerde stemming slechts in twee gemeenten gebruikt wordt bij de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012. De zeventien andere gemeenten hebben het zeker gemakkelijker, vooral als, zoals de Minister-President bevestigt, de verandering van stemsysteem risico's inhoudt. Men had de fase van het proefproject reeds achter zich kunnen hebben indien de Regering, die vaak over het onderwerp ondervraagd is, sneller gereageerd had.

De volksvertegenwoordiger neemt het dus niet dat die vertraging het Parlement aangewreven wordt. Zo kan men lezen in de memorie van toelichting bij het ontwerp : « De Regering vroeg het Parlement meermaals een debat te voeren over een stemmodel (in 2007, 2008 en op 14 januari 2010). De regering heeft tijdens die verschillende besprekkingen benadrukt dat ze, gezien het belang van het onderwerp, een fundamenteel standpunt van het Parlement wenste vóór ze een beslissing zou nemen. Het Brussels Parlement heeft zich in april 2010 uiteindelijk uitgesproken in een resolutie. ». De spreker herinnert eraan dat het Parlement vanaf 2006 reeds een resolutie aangenomen heeft waarvan de bewoordingen zeer volledig overgenomen zijn door de Regering in 2010. Het is spijtig de indruk te wekken dat het Parlement nonchalant geweest zou zijn in dat dossier, terwijl de Regering reeds in 2006 een beslissing had kunnen nemen op basis van de toen goedgekeurde resolutie.

Mevrouw Barbara Trachte onderstreept dat dit ontwerp van ordonnantie het resultaat is van een lang politiek proces, zowel parlementair als op regeringsniveau, en van samenwerking met andere gezagsniveaus die verantwoordelijk zijn voor de organisatie van andere verkiezingen. Het ontwerp geeft gevolg aan de beslissing van de Regering die reeds in de commissie besproken is, om samen te werken met de federale overheid en Vlaanderen voor de ontwikkeling van een nieuw systeem van elektronisch stemmen dat van toepassing zal zijn in Sint-Gillis en Sint-Pieters-Woluwe bij de volgende gemeenteraadsverkiezingen. De Ecolo-fractie steunt dus deze wetgeving, die onontbeerlijk is voor de organisatie en de wettelijkheid van de verkiezingen in die twee gemeenten.

De volksvertegenwoordiger herinnert eraan dat het Parlement zich tweemaal gebogen heeft over het elektronisch stemmen. Een eerste resolutie is aangenomen op 7 juli 2006. Daarin werd wat kritiek geformuleerd en werd onder andere gevraagd dat er gezocht zou worden naar algemene voorwaarden voor transparantie bij de geautomatiseerde stemming. Die algemene voorwaarden van transparantie

susmentionnées, on trouve les dispositions générales (chapitre 4) et les dispositions transitoires (chapitre 5).

Nous pouvons maintenant passer à l'analyse de l'ordonnance. ».

II. Discussion générale

M. Philippe Pivin regrette que le nouveau système de vote automatisé ne soit utilisé que dans deux communes lors des élections du 14 octobre 2012. Les dix-sept autres communes sont certainement dans une situation plus confortable, surtout si, comme l'affirme le Ministre-Président, le changement de système de vote comporte des risques. Il aurait été possible de dépasser le stade de l'expérience pilote si le Gouvernement, qui a souvent été interpellé sur le sujet, avait réagi plus tôt et plus rapidement.

Le député s'offusque donc de voir ce retard imputé au Parlement. Ainsi, selon l'exposé des motifs du projet, « le Gouvernement a demandé à plusieurs reprises au Parlement de débattre au sujet d'un modèle de vote (en 2007, 2008 et le 14 janvier 2010). Le Gouvernement a souligné lors de ces différentes discussions que, vu l'importance du sujet, il était fondamental d'obtenir une position du Parlement préalablement à la décision du Gouvernement. Le Parlement bruxellois s'est finalement prononcé via une résolution en avril 2010. ». L'orateur rappelle que dès 2006 le Parlement a adopté une résolution dont les termes ont été très exactement repris par le Gouvernement en 2010. Il est dommage de laisser penser que le Parlement aurait fait preuve de nonchalance dans ce dossier alors que le Gouvernement aurait pu se saisir de la question dès 2006, sur la base de la résolution adoptée à cette époque.

Mme Barbara Trachte souligne que ce projet d'ordonnance est le fruit d'un long processus politique, tant parlementaire que gouvernemental, et d'une association avec d'autres niveaux de pouvoir, responsables de l'organisation d'autres élections. Il fait suite à la décision du Gouvernement, déjà commentée en commission, de se joindre au Fédéral et à la Flandre pour le développement d'un nouveau processus de vote électronique, qui sera d'application à Saint-Gilles et à Woluwe-Saint-Pierre lors des prochaines élections communales. Le groupe Ecolo soutient donc cette législation qui est absolument indispensable pour assurer l'organisation et la légalité des élections dans ces deux communes.

La députée rappelle que le Parlement s'est penché à deux reprises sur la question du vote électronique. Une première résolution a été adoptée le 7 juillet 2006. Elle formulait certaines critiques et demandait notamment « de mettre en place des conditions générales de transparence applicables au vote automatisé. Ces conditions générales de transparence impliquent que le contrôle démocratique étatique et citoyen

impliceren een democratische controle van de overheid en de burger op de kiesoperaties en de verkiezingsresultaten. Zo moet worden gezorgd voor een hertelling van de resultaten van de stemming op basis van een registratie van de stemming door de burger, die door de burger gecontroleerd kan worden.

Op 23 april 2010 is een tweede resolutie aangenomen. Die resolutie wees op de beperkingen van het systeem en verzocht de Regering om :

« – een algemeen stemsysteem voor de 19 gemeenten in te voeren in het kader van de gemeenteraadsverkiezingen dat beantwoordt aan de algemene voorwaarden inzake transparantie en veiligheid via een verbeterd elektronisch stemsysteem of zelfs het stemmen op papier;

- in geval de keuze voor een elektronisch stemsysteem wordt bevestigd ervoor te zorgen dat de democratische controle van staatswege en door de burgers op de verkiezingsverrichtingen en- uitslag kan worden uitgeoefend, onder meer via een hertelling van de uitslag van de stemming op basis van een registratie op papier van de door de burger uitgebrachte stem, die door hem moet worden gecontroleerd. ».

Na die resoluties heeft de gewestregering beslist om samen met Vlaanderen mee te werken met de federale Regering in het onderzoek naar de mogelijkheid om een nieuw prototype in te voeren.

Het prototype van het bedrijf Smartmatic is gekozen en op 27 oktober 2011 is een test op grote schaal uitgevoerd. Iedere fase van het proces is in het Parlement besproken; de heer Pivin heeft nog onlangs de Minister-President ondervraagd over het advies van de Raad van State over het ontwerp van decreet in Vlaanderen. De Regering heeft uiteindelijk beslist om het systeem uit te testen in de twee proefgemeenten in 2012.

Het vandaag voorgestelde ontwerp sluit dus rechtstreeks aan bij de beslissingen en de debatten die reeds genomen en gevoerd zijn. Het systeem wordt voorgesteld als een democratische stap vooruit in vergelijking met het vorige systeem, dat sterk veroordeeld werd, met name door de twee resoluties van het Parlement.

Mevrouw Barbara Trachte betreurt dus dat het systeem slechts in twee gemeenten toegepast wordt en dat de andere Brusselse kiezers geen gebruik kunnen maken van een stemsysteem dat voldoet aan de algemene voorwaarden inzake transparantie en veiligheid. Zij herinnert eraan dat de kwestie van de verouderde staat van de stembussen reeds aan bod kwam na de gewestraadverkiezingen van 2009. Zij hoopt dus en veronderstelt dat nu alles in het werk gesteld wordt opdat deze machines op 14 oktober gebruikt kunnen worden.

des opérations et des résultats électoraux soit rendu possible. Notamment, le recomptage des résultats du scrutin sur la base d'un enregistrement du vote émis par le citoyen et vérifié par lui doit être prévu. ».

Une seconde résolution a été adoptée le 23 avril 2010. Elle pointait également les limites du système et demandait au Gouvernement :

« – de mettre en place un système de vote global pour les dix-neuf communes dans le cadre des élections communales, qui réponde aux conditions générales de transparence et de sécurité, par le biais d'un système de vote électronique amélioré, voire de vote papier;

- dans le cas où l'option du vote électronique est confirmée, que le contrôle démocratique étatique et citoyen des opérations et des résultats électoraux soit rendu possible, notamment via le recomptage des résultats du scrutin sur la base d'un enregistrement papier du vote émis par le citoyen, lequel doit être vérifiable par lui. ».

Suite à ces résolutions, le Gouvernement régional a décidé, avec la Flandre, de s'associer au Gouvernement fédéral qui examinait la possibilité de mettre sur pied un nouveau prototype.

Le prototype de la société Smartmatic a été choisi et un test à grande échelle a été effectué le 27 octobre 2011. Chaque étape de ce processus a fait l'objet de discussions au Parlement; M. Pivin interrogeait encore récemment le Ministre-Président sur l'avis du Conseil d'État sur le projet de décret flamand. En définitive, le Gouvernement a décidé d'expérimenter ce système dans deux communes pilotes en 2012.

Le projet proposé aujourd'hui s'inscrit donc dans la droite ligne des décisions et des débats antérieurs. Le système est présenté comme une avancée démocratique par rapport au système précédent, largement condamné, notamment par les deux résolutions adoptées par le Parlement.

Mme Barbara Trachte regrette donc qu'il ne soit appliqué que dans deux communes et que les autres électeurs bruxellois ne puissent pas bénéficier d'un système de vote qui réponde aux conditions générales de transparence et de sécurité. Elle rappelle que la question du caractère obsolète des machines de vote se posait déjà à l'issue des élections régionales de 2009. Elle espère donc, et elle suppose, que tout est dès à présent mis en oeuvre pour s'assurer que ces machines seront utilisables le 14 octobre.

De spreekster betreurt het gebrek aan manuele hertelling, ook al is het maar gedeeltelijk, van de stemmen op papier die niet beschouwd worden als geldige stemmen. Dat was nochtans de kern van de twee resoluties; die mogelijkheid geeft meer transparantie en garanties voor een hertelling door de man in de straat.

De volksvertegenwoordigster dringt erop aan dat, zodra deze ordonnantie goedgekeurd is, de Regering de kiezers op de hoogte brengt, alsook de bureauvoorzitters, de bijzitters en de stewards die betrokken zijn bij de praktische regeling van de verrichtingen.

Het is van essentieel belang dat de kiezer weet :

- dat er twee soorten stembokjes zijn, een om te stemmen, een ander dat facultatief is om de uitgebrachte stem te controleren;
- hoe zijn stembiljet te plooien voordat hij het eerste stembokje binnengaat;
- wat hij moet controleren en op welk moment : in het eerste stembokje controleert hij of wat voluit geschreven is overeenstemt met de stem die hij heeft willen uitbrengen; in het tweede stembokje controleert hij of wat er op het scherm verschijnt na zijn stembiljet gescand te hebben, wel degelijk overeenstemt met wat volledig op papier uitgeschreven is.

De leden van het stembureau moeten ook kunnen reageren wanneer een onregelmatigheid zich voordoet. Wat gebeurt er wanneer een kiezer in het eerste stembokje vaststelt dat wat op zijn ticket geschreven staat niet overeenstemt met wat hij heeft willen uitbrengen ? De ordonnantie bepaalt dat hij dan opnieuw kan stemmen. Het ontwerp bepaalt echter niet wat er gebeurt in het tweede stembokje, als de kiezer vaststelt dat wat op het scherm verschijnt niet overeenstemt met wat op het ticket geschreven staat. Wat gebeurt er dan ? Is de stem dan nietig verklaard ? Kan de kiezer opnieuw stemmen ? Quid als dat nog eens gebeurt ?

Men moet er ook voor zorgen dat de leden van het stembureau en de kiezers de wachtzone respecteren.

De Raad van State onderstreept dat de tekst slechts in één visualiseringsscanner per stembureau voorziet en dat het risico van te lange wachttijden in de bureaus dus blijft bestaan. Mevrouw Barbara Trachte vraagt het standpunt van de Minister-President over die kwestie.

De heer Emmanuel De Bock geeft aan dat de FDF-fractie dit ontwerp van ordonnantie steunt. Hij zou echter graag een raming krijgen van de kosten van de drie stemsystemen (geautomatiseerd stemmen, geautomatiseerd stemmen met bevestiging op papier, stemmen op papier). Dat is een element waarmee rekening moet worden gehouden bij de keuze van een systeem.

L'oratrice déplore l'absence de recomptage manuel, même partiel, des enregistrements papier qui ne sont pas considérés comme des votes valables. Il s'agissait pourtant de l'essence même des deux résolutions; cette possibilité offre le plus de transparence et de garanties pour un recomptage par des citoyens lambda.

La députée insiste pour qu'une fois cette ordonnance votée, le Gouvernement informe les électeurs, les présidents de bureau, les assesseurs et les stewards concernés sur le déroulement pratique des opérations.

Il est essentiel que l'électeur sache :

- qu'il y a deux types d'isoloirs, l'un pour voter, l'autre facultatif pour vérifier le vote émis;
- comment plier son bulletin de vote avant d'entrer dans le premier isoloir;
- ce qu'il doit contrôler et à quel moment : dans le premier isoloir, il vérifie que ce qui est écrit en toutes lettres correspond au vote qu'il a voulu émettre; dans le second isoloir, il contrôle que ce qui apparaît sur l'écran après avoir scanné son bulletin de vote correspond bien à ce qui est écrit en toutes lettres sur le papier.

Les membres du bureau de vote doivent aussi pouvoir réagir lorsqu'une incohérence se produit. Que faut-il faire lorsque l'électeur s'aperçoit dans le premier isoloir que ce qui est écrit sur son ticket ne correspond pas à ce qu'il a souhaité exprimer ? L'ordonnance prévoit qu'il peut revenir. En revanche, le projet ne précise pas ce qui se passe lorsque dans le second isoloir, l'électeur se rend compte que ce qui apparaît sur l'écran ne correspond pas à ce qui est écrit sur le ticket. Que se passe-t-il alors ? Le vote est-il annulé ? L'électeur peut-il voter à nouveau ? Que se passe-t-il si ça se reproduit ?

Il faut également veiller à ce que les membres du bureau de vote et les électeurs respectent la zone d'attente.

Le Conseil d'Etat souligne que le texte ne prévoit qu'un seul scanner de visualisation par bureau de vote et que tout risque d'engorgement des bureaux n'est donc pas écarté. Mme Barbara Trachte aimeraient connaître le point de vue du Ministre-Président sur cette question.

M. Emmanuel De Bock indique que le groupe FDF soutient ce projet d'ordonnance. Il aimera néanmoins recevoir une estimation du coût des trois systèmes de vote (vote automatisé, vote automatisé avec confirmation papier, vote papier). Il s'agit d'un élément à prendre en compte lors du choix d'un système.

De volksvertegenwoordiger heeft ook vragen over het blanco stemmen. Sedert de invoering van het geautomatiseerd stemmen bestaat de mogelijkheid om ongeldig of blanco te stemmen niet meer. Bij het stemmen op papier was dat mogelijk, bijvoorbeeld door te stemmen voor kandidaten van verschillende lijsten. Quid met het nieuwe systeem ? Wordt voorzien in een vakje om blanco te stemmen ?

In Frankrijk is er een belangrijk debat aan de gang. Daar is meer bepaald een wetsvoorstel ingediend dat tot doel heeft rekening te houden met het blanco stemmen en dat te onderscheiden van het ongeldig stemmen. De spreker benadrukt dat het essentieel is een onderscheid te maken tussen blanco stemmen en ongeldig stemmen. Hij wil dus graag weten hoe in het nieuwe systeem rekening zal worden gehouden met het feit niet te stemmen voor een van de voorgestelde partijen of kandidaten.

De heer René Coppens herinnert eraan dat hij de Regering in 2007 verzocht had het in Nederland gebruikte stemsysteem met bevestiging op papier te testen. Hij is dus blij dat een nieuw op dat Nederlandse model geïnspireerde stemsysteem tijdens de komende verkiezingen in twee gemeenten wordt gebruikt, hoewel het spijtig is dat het niet in het gehele Gewest gebruikt wordt. De spreker kan niettemin begrijpen dat de Minister-President, een voorzichtig man, verkiest het systeem eerst te testen alvorens het gebruik ervan eventueel te veralgemenen. In ieder geval is dit ontwerp van ordonnantie een belangrijke stap in de goede richting.

Mevrouw Annemie Maes vraagt of pictogrammen met een nauwkeurige beschrijving van de te volgen procedure in de stemhokjes zullen worden geplaatst.

Zij heeft ook vragen over de wijze waarop de uitgebrachte stem wordt omgezet in een tekst. Hoe zal het papieren stemformulier van een kiezer die gestemd heeft voor alle vrouwen van een lijst eruit zien ? Zal de naam van alle gekozen kandidaten erop staan, of enkel de naam van de lijst waartoe zij behoren ?

De volksvertegenwoordigster wil graag weten wat gebeurt als de barcode van een stemformulier niet leesbaar is.

De Raad van State merkt op dat elk stemhokje met een stemmachine moet worden uiterst met een hand bediende scanner om de barcodes te visualiseren. De ordonnantie voorziet echter enkel in een scanner bij het verlaten van de stemhokjes. De spreekster veronderstelt dat die keuze wordt verantwoord door financiële overwegingen. Zij vreest niettemin dat zulks leidt tot aanzienlijke vertragingen van de stemverrichtingen wanneer een groot aantal kiezers wenst gebruik te maken van de mogelijkheid om hun stem te visualiseren. Zij voegt eraan toe dat het essentieel is het stemgeheim te waarborgen.

Le député s'interroge également sur la prise en compte du vote blanc. Depuis l'introduction du vote automatisé, la possibilité de voter nul ou blanc n'existe plus. Avec le vote papier, cela était possible, par exemple en votant pour des candidats de listes différentes. Qu'en sera-t-il avec le nouveau système ? Y-a-t-il une case prévue pour le vote blanc ?

Il existe un important débat sur la question en France avec notamment le dépôt d'une proposition de loi visant à prendre en compte le vote blanc et à le distinguer du vote nul. L'orateur souligne qu'il est essentiel de distinguer les votes blancs des votes nuls. Il désire donc savoir comment sera pris en compte dans le nouveau système le fait de ne pas voter pour un des partis ou un des candidats présentés.

M. René Coppens rappelle qu'en 2007 il invitait le Gouvernement à tester le système de vote avec confirmation sur papier utilisé aux Pays-Bas. Il se réjouit donc qu'un nouveau système de vote, inspiré de ce modèle néerlandais, soit appliqué dans deux communes lors des prochaines élections, même s'il est dommage qu'il ne soit pas utilisé dans l'ensemble de la Région. L'orateur peut toutefois comprendre que le Ministre-Président, un homme prudent, préfère d'abord tester ce système avant d'éventuellement généraliser son utilisation. Quoi qu'il en soit, ce projet d'ordonnance est un pas important dans la bonne direction.

Mme Annemie Maes demande si des pictogrammes décrivant précisément la procédure à suivre pour voter seront installés dans les isoloirs.

Elle s'interroge également sur la manière dont le vote émis sera repris sous la forme d'un texte. Comment se présentera le bulletin de vote papier d'un électeur qui a voté pour toutes les femmes d'une liste ? Est-ce que le nom de tous les candidats sélectionnés figurera dessus ? Ou reprentra-t-il uniquement le nom de la liste à laquelle ils appartiennent ?

La députée aimerait savoir ce qui se passe lorsque le code à barres d'un bulletin de vote n'est pas lisible.

Le Conseil d'Etat observe qu'un scanner à main à visualisation du code à barres devrait être installé dans chaque isoloir équipé d'une machine à voter. Or, l'ordonnance ne prévoit qu'un scanner à la sortie des isoloirs. L'oratrice suppose que ce choix est justifié par des considérations financières. Elle craint toutefois que cela ait pour effet de retarder considérablement les opérations de vote dans l'hypothèse où un grand nombre d'électeurs souhaiteraient user de la faculté qui leur est donnée de visualiser leur vote. Elle ajoute qu'il est essentiel de garantir le secret du vote.

De heer Walter Vandenbossche wenst te weten of het systeem het stemgeheim waarborgt. Hij vraagt zich af of de naam van de kandidaat(en) voor wie een kiezer heeft gestemd op het gedrukt stemformulier voorkomen.

Minister-President Charles Picqué antwoordt ontkenend.

Hij legt uit om welke redenen de invoering van het nieuwe stemsysteem tijd heeft gevergd. Eerst moest een nieuwe technologie uitgedacht worden, daarna moest men het eens worden over de keuze van de software, en tot slot moest men beschikken over een kritische massa kandidaten voor het gebruik ervan teneinde de kosten te verlagen.

Hoewel al lang gedebatteerd wordt over het nieuwe systeem, zijn de tests van de technologie en de opmerkingen van de Raad van State van zeer recente datum. De termijnen waren dus uiterst kort. De beslissing om het nieuwe systeem enkel in twee gemeenten te gebruiken is eveneens ingegeven door budgettaire redenen (de risico's beperken in geval van een probleem). Bovendien mag niet uit het oog verloren worden dat een nieuw systeem nooit makkelijk is voor de bevolking.

Het is onmogelijk dat de barcode niet overeenkomt met de uitgebrachte stem.

De voorzitter vernietigt het stemformulier alvorens het gescand wordt door de stembus als de kiezer het onopzettelijk heeft beschadigd. Die laatste mag dan opnieuw stemmen. Als iemand vrijwillig zijn papieren stemformulier vernietigt, heeft hij krachtens artikel 15 van het ontwerp het recht om opnieuw te stemmen. Als dat een tweede maal gebeurt, wordt zijn stem nietig verklaard, en iemand die zo handelt, kan strafrechtelijk vervolgd worden.

De heer Vincent Vanhalewyn merkt op dat een kiezer met het huidige systeem kan weigeren zijn kaart in de stembus te steken.

Minister-President Charles Picqué voegt daaraan toe dat de voorzitter van het stembureau de stem van een kiezer die opzettelijk zijn stemformulier toont kan annuleren.

Het systeem is inderdaad ingewikkeld, maar dat is de prijs om controle en transparantie van het stemmen te waarborgen. In elk stemhokje komen pictogrammen en de kiezers krijgen informatie over het nieuwe stemsysteem.

Voorzorgen zijn genomen om het stemgeheim te waarborgen. Zij worden in herinnering gebracht in de administratieve instructies ten behoeve van de stembureaus.

De drie stemsystemen hebben ongeveer dezelfde kostprijs (2 euro/stem).

M. Walter Vandenbossche aimerait savoir si ce système garantit le secret du vote. Il se demande si le nom du ou des candidat(s) pour le(s)quel(s) un électeur a voté figure sur le bulletin de vote imprimé.

Le Ministre-Président Charles Picqué répond par la négative.

Il explique les raisons pour lesquelles la mise en place de ce nouveau système de vote a pris du temps. Il fallait d'abord imaginer une nouvelle technologie, se mettre ensuite d'accord sur le choix d'un logiciel et enfin disposer d'une masse critique de candidats à son usage pour réduire les coûts.

Si les débats sur ce nouveau système sont anciens, l'expérimentation de cette technologie, comme les remarques du Conseil d'Etat sont très récentes. Les délais étaient donc extrêmement courts. La décision de n'utiliser ce nouveau système que dans deux communes est aussi motivée par des raisons budgétaires (minimiser les risques en cas de problème). De plus, il ne faut pas perdre de vue que l'apprentissage d'un nouveau système n'est jamais aisément pour la population.

Il est impossible que le code à barres ne corresponde pas au vote exprimé.

Le président annule le bulletin de vote avant qu'il soit scanné par l'urne lorsque l'électeur l'a endommagé par inadvertance; ce dernier peut alors voter à nouveau. Lorsqu'une personne détruit volontairement son bulletin de vote papier, elle a, en vertu de l'article 15 du projet d'ordonnance, le droit de revoter. Si cela se reproduit une seconde fois, son vote est déclaré nul. Une personne qui agit de la sorte peut être sanctionnée pénalement.

M. Vincent Vanhalewyn signale que dans le système actuel, un électeur peut refuser d'introduire sa carte dans l'urne de comptabilisation.

Le Ministre-Président Charles Picqué ajoute que le président du bureau de vote peut annuler le vote d'un électeur qui montre intentionnellement son bulletin de vote.

Le système est effectivement compliqué mais c'est le prix à payer pour assurer un contrôle et une transparence du vote. Des pictogrammes sont prévus dans chaque isoloir et les électeurs recevront des informations sur ce nouveau système de vote.

Des précautions ont été prises pour garantir le secret du vote. Elles seront rappelées dans les instructions administratives à destination des bureaux de vote.

Les trois systèmes de vote ont approximativement le même coût (deux euros/vote).

Alle stemformulieren hebben hetzelfde formaat om het stemgeheim te waarborgen. Alle kandidaten voor wie een kiezer heeft gestemd, worden erop vermeld.

Het nieuwe systeem voorziet in een vakje voor blanco stemmen.

De heer Emmanuel De Block vraagt of de kiezer een stemformulier ontvangt met een barcode « blanco stem ». In het vroegere systeem, dat van toepassing blijft in zeventien gemeenten, is er geen vakje voor blanco stemmen.

De Minister-President antwoordt dat de kiezer die blanco stemt bevestiging krijgt van die keuze als hij de barcode van zijn stemformulier scant. Hij verduidelijkt dat het geautomatiseerd stemsysteem sedert 2006 een vakje bevat voor « blanco stemmen ».

III. Artikelsgewijze bespreking en stemmingen

Artikelen 1 tot 4

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 1 tot 4 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 5

Mevrouw Catherine Moureaux stelt vast dat, in afwijking van artikel 13 van het Gemeentelijk Kieswetboek, elk bureau beschikt over een adjunct-secretaris met ervaring in informatica en over vijf bijzitters (effectieve en plaatsvervangende). De Regering kan dat aantal nog verhogen. Het gebruik van het nieuwe stemsysteem kan inderdaad leiden tot een nood aan bijstand en meer toezicht in de stembureaus. De spreekster wenst verduidelijkingen ter zake en vraagt zich met name af op welke wijze de adjunct-secretaris zal worden aangewezen en welke criteria de aanwezigheid van een hoger aantal bijzitters en, indien nodig, de verhoging ervan door de Regering verantwoorden.

Minister-President Charles Picqué legt uit dat een bijzitter belast wordt met het doen respecteren van de wachtroute op enige afstand van de stembus, zodat niemand zich vlak bij de kiezer kan bevinden die zijn stemformulier moet openvouwen en scannen. Eventueel wordt hij bijgestaan door een steward.

Tous les bulletins de vote ont la même taille afin de garantir le secret du vote et tous les candidats pour lesquels un électeur a voté sont repris dessus.

Une case « vote blanc » est prévue dans le nouveau système.

M. Emmanuel De Bock demande si l'électeur reçoit un bulletin de vote avec un code à barres « vote blanc ». Dans l'ancien système, qui reste d'application dans dix-sept communes, il n'existe pas de case vote blanc.

Le Ministre-Président répond que l'électeur qui vote blanc recevra la confirmation de ce choix lorsqu'il scanera le code à barres de son bulletin de vote. Il précise que le système de vote automatisé contient une case « vote blanc » depuis 2006.

III. Discussion des articles et votes

Articles 1^{er} à 4

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 1^{er} à 4 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 5

Mme Catherine Moureaux constate qu'en dérogation à l'article 13 du Code électoral communal, chaque bureau de vote dispose d'un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique et de cinq assesseurs (effectifs et suppléants), ce nombre pouvant être majoré par le Gouvernement. L'utilisation d'un nouveau système de vote peut effectivement avoir pour conséquence la nécessité d'une assistance et d'une surveillance accrue dans les bureaux de vote. L'oratrice souhaite recevoir des éclaircissements sur ce point. Plus spécifiquement, elle s'interroge sur la manière dont le secrétaire adjoint sera recruté ainsi que sur les critères qui justifient la présence d'un nombre d'assesseurs plus élevé et, le cas échéant, majoration de celui-ci par le Gouvernement.

Le Ministre-Président Charles Picqué explique qu'un assesseur sera chargé de faire respecter la zone d'attente qui se trouve à une certaine distance de l'urne afin que personne ne puisse se trouver à proximité de l'électeur qui doit procéder au dépliage et au scannage de son bulletin de vote. Il sera éventuellement assisté d'un steward.

De voorzitter van het stembureau wijst zijn adjunct-secretaris met ervaring in informatica aan. Hij moet niet noodzakelijk kiezer zijn in de gemeente; het kan een gemeenteambtenaar zijn.

Mevrouw Catherine Moureaux vraagt of die persoon een meer technische functie heeft.

De Minister-President antwoordt bevestigend en zegt dat hij evenwel geen grondige kennis van informatica hoeft te hebben.

Het is mogelijk dat de Regering het aantal bijzitters in de stembureaus moet verhogen, als uit de informatie- en initiatievergaderingen over het nieuwe stemsysteem blijkt dat het gebruik ervan ingewikkelder is dan voorzien.

Stemming

Artikel 5 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 6 en 7

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 6 en 7 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 8

De heer Philippe Pivin meent dat de beschrijving van de wachtzone die opgenomen is in artikel 15, § 1, vierde lid, veeleer moet worden opgenomen in dit artikel, dat omschrijft waaruit elk stembureau bestaat : « Indien een andere persoon zijn stembiljet aan het scannen is aan de elektronische stembus, moet de kiezer wachten in de daartoe bestemde wachtzone die zich minstens op één meter van de stembus bevindt en in elk stembureau dient te worden ingericht. ».

De Minister-President zegt dat die informatie kan worden gepreciseerd in de twee artikelen.

Hij stelt voor om een nieuw lid in te voegen tussen het derde lid en het vierde lid van artikel 8, luidend als volgt : « Elk stembureau heeft een wachtzone die zich minstens op één meter van de stembus bevindt. ». Hij dient daartoe een mondeling amendement in.

Le président du bureau de vote désigne son secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique. Il ne doit pas nécessairement être électeur dans la commune ; il peut s'agir d'un fonctionnaire communal.

Mme Catherine Moureaux demande si cette personne aura une fonction plus technique.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative. Il ne doit toutefois pas obligatoirement disposer de connaissances approfondies en informatique.

Le Gouvernement pourrait être amené à augmenter le nombre d'assesseurs dans les bureaux de vote s'il ressort des séances d'information et d'initiation sur le nouveau système de vote que son utilisation est plus compliquée que prévu.

Vote

L'article 5 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 6 et 7

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 6 et 7 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 8

M. Philippe Pivin pense que le descriptif de la zone d'attente qui figure à l'article 15, § 1^{er}, alinéa 4, devrait plutôt figurer à cet article, qui définit ce que comprend chaque bureau de vote : « Si une autre personne est en train de scanner son bulletin de vote sur l'urne électronique, l'électeur doit patienter dans la zone d'attente prévue à cet effet, qui se trouve à au moins un mètre de l'urne et qui doit être aménagée dans chaque bureau de vote. ».

Le Ministre-Président indique que cette information peut être précisée dans les deux articles.

Il propose d'insérer un nouvel alinéa entre l'alinéa 3 et l'alinéa 4 de l'article 8, rédigé comme suit : « Chaque bureau de vote comporte une zone d'attente située à au moins un mètre de l'urne. ». Il dépose un amendement oral en ce sens.

Stemmingen

Het mondeling amendement van de Regering wordt aan- genomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 8, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 9 en 10

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 9 en 10 worden aangenomen bij eenparig- heid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 11

Mevrouw Barbara Trachte benadrukt dat het bepalend gedeelte en het commentaar bij het artikel niet preciseren dat de bij wijze van test uitgebrachte stemmen worden ge- annuleerd. De volksvertegenwoordiger wenst de waar- borg te krijgen dat zulks inderdaad het geval is.

De Minister-President legt uit dat naar die stemmen wordt verwezen als stemtest.

Stemming

Artikel 11 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 12 tot 14

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 12 tot 14 worden aangenomen bij eenparig- heid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 15

Mevrouw Barbara Trachte wenst uitleg over het com- mentaar bij het artikel in de Franse tekst, in het bijzonder over de beschrijving van een van de handelingen die de kiezer moet verrichten om zijn stem in het stemsysteem in te voeren : « Wanneer hij zijn stem heeft bevestigd, drukt de stemcomputer een stembiljet af en kan de kiezer nalezen welke kandidaten hij op het scherm heeft aangeduid; ». De volksvertegenwoordiger begrijpt niet wat men verstaat onder « op het scherm » in de Franse tekst. De controle ge- beurt op papier.

Votes

L'amendement oral du Gouvernement est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 8, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 9 et 10

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 9 et 10 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 11

Mme Barbara Trachte souligne que le dispositif et le commentaire de l'article ne précisent pas que les votes émis à titre de test et scannés sont annulés. La députée souhaite recevoir la garantie que c'est effectivement le cas.

Le Ministre-Président explique que ces votes sont référencés comme vote test.

Vote

L'article 11 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 12 à 14

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 12 à 14 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 15

Mme Barbara Trachte souhaite recevoir des explications sur le commentaire de l'article et plus précisément sur la description d'une des opérations que l'électeur doit effectuer pour encoder son vote dans le système : « lorsque le vote a été confirmé, la machine à voter imprime un bulletin de vote, permettant à l'électeur de vérifier à l'écran quels candidats il a choisis; ». La députée ne comprend pas ce qu'on entend par « à l'écran ». La vérification se fait sur papier.

De Minister-President antwoordt dat in de Franse tekst de woorden « op het scherm » op het einde van de zin moeten worden geplaatst.

Stemming

Artikel 15 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 16 en 17

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 16 en 17 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 18

Mevrouw Catherine Moureaux onderstreept dat de verwijzing naar artikel 27 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek in het commentaar bij dit artikel niet klopt. Artikel 37 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek heeft betrekking op kiezers die wegens lichamelijke beperkingen niet in staat zijn om zich alleen naar het stemhokje te begeven of om zelf hun stem uit te brengen.

Stemming

Artikel 18 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 19 en 20

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 19 en 20 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 21

Mevrouw Catherine Moureaux geeft een toelichting en een verantwoording bij amendementen nrs. 1 en 2.

Stemmingen

Amendementen nrs. 1 en 2 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Le Ministre-Président répond que les mots « à l'écran » auraient dû être placés à la fin de la phrase.

Vote

L'article 15 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 16 et 17

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 16 et 17 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 18

Mme Catherine Moureaux souligne que la référence à l'article 27 du Code électoral communal bruxellois qui se trouve dans le commentaire de cet article est inexacte. C'est l'article 37 du Code électoral communal bruxellois qui vise les électeurs qui, par suite d'une infirmité physique, se trouvent dans l'impossibilité de se rendre seuls dans l'isoloir ou d'exprimer eux-mêmes leur vote.

Vote

L'article 18 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 19 et 20

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 19 et 20 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 21

Mme Catherine Moureaux présente et justifie les amendements n°s 1 et 2.

Votes

Les amendements n°s 1 et 2 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Artikel 21, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 22 en 23

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 22 en 23 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 24

Mevrouw Catherine Moureaux geeft een toelichting en een verantwoording bij amendement nr. 3.

Stemmingen

Amendement nr. 3 wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikel 24, aldus geamendeerd, wordt aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

Artikelen 25 tot 29

Deze artikelen lokken geen enkele commentaar uit.

Stemmingen

De artikelen 25 tot 29 worden aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

IV. Stemming over het geheel van het ontwerp van ordonnantie

Het ontwerp van ordonnantie, aldus geamendeerd, wordt in zijn geheel aangenomen bij eenparigheid van de 14 aanwezige leden.

– *Vertrouwen wordt geschenken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.*

De Rapporteur,

René COPPENS

De Voorzitter,

Martine PAYFA

L'article 21, tel qu'amendé, est adopté, à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 22 et 23

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 22 et 23 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

Article 24

Mme Catherine Moureaux présente et justifie l'amendement n° 3.

Votes

L'amendement n° 3 est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

L'article 24, tel qu'amendé, est adopté, à l'unanimité des 14 membres présents.

Articles 25 à 29

Ces articles ne suscitent aucun commentaire.

Votes

Les articles 25 à 29 sont adoptés à l'unanimité des 14 membres présents.

IV. Vote sur l'ensemble du projet d'ordonnance

L'ensemble du projet d'ordonnance, tel qu'amendé, est adopté à l'unanimité des 14 membres présents.

– *Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.*

Le Rapporteur,

René COPPENS

La Présidente,

Martine PAYFA

V. Tekst aangenomen door de commissie

HOOFDSTUK 1 Inleidende bepalingen

Artikel 1

Deze ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Artikel 2

Deze ordonnantie is van toepassing op de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen in de gemeenten waar gestemd wordt met gebruik van een elektronisch stemsysteem met papieren bewijsstuk.

Artikel 3

§ 1. – De Regering wijst de gemeenten aan die, bij de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen, gebruik maken van het elektronische stemsysteem vermeld in artikel 2.

§ 2. – In de gemeenten aangeduid overeenkomstig paragraaf 1, stelt de Regering de te gebruiken software ter beschikking van de stembureaus en hoofdbureaus.

De Regering stelt vast dat de elektronische systemen en processen voor het verwerken van de stemmen en de totaalisatie ervan de integriteit van de gegevens en het geheim van de stemming waarborgen. Ze baseert zich daarvoor op het advies van één van de organen erkend door de Koning krachtens artikel 2, § 2, van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

§ 3. – De Regering maakt binnen de 10 dagen volgend op de dag van de verkiezingen de broncode van de stemsoftware bekend.

HOOFDSTUK 2 Vóór de verkiezingsdag

Artikel 4

In afwijking van artikel 8 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, worden de kiezers door het college van burgemeester en schepenen ingedeeld in stemafdelingen van ten minste 150 en ten hoogste 900 kiezers. De Regering kan van deze maximumgrens van 900 kiezers afwijken, zonder dat het aantal kiezers echter 2.000 mag overschrijden.

V. Texte adopté par la commission

CHAPITRE 1^{er} Dispositions introductives

Article 1^{er}

La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Article 2

La présente ordonnance s'applique à l'organisation des élections communales dans les communes où il est fait usage d'un système de vote électronique avec preuve papier.

Article 3

§ 1^{er}. – Le Gouvernement désigne les communes qui, pour l'organisation des élections communales, font usage du système de vote électronique mentionné à l'article 2.

§ 2. – Dans les communes désignées conformément au paragraphe 1^{er}, le Gouvernement fournit aux bureaux de vote et aux bureaux principaux les logiciels informatiques que ceux-ci doivent utiliser.

Le Gouvernement constate que les systèmes et processus électroniques utilisés pour l'enregistrement et la tota lisation des votes garantissent l'intégrité des données et le secret des votes. Pour ce faire, il se base sur l'avis d'un des organismes agréés par le Roi en vertu de l'article 2, § 2, de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

§ 3. – Le Gouvernement publie le code-source du logiciel de vote dans les 10 jours qui suivent le jour des élections.

CHAPITRE 2 Avant le jour du scrutin

Article 4

Par dérogation à l'article 8 du Code électoral communal bruxellois, les électeurs sont répartis par le collège des bourgmestre et échevins en sections de vote dont aucune ne peut compter moins de 150 ni plus de 900 électeurs. Le Gouvernement peut déroger à cette limite maximum de 900 électeurs, sans que le nombre d'électeurs puisse dépasser 2.000.

Artikel 5

In afwijking van artikel 13 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek bestaan de stembureaus uit de voorzitter en de secretaris, uit een adjunct-secretaris die ervaring doet blijken in informatica, alsook uit vijf bijzitters en vijf plaatsvervangende bijzitters. De Regering kan het aantal bijzitters en plaatsvervangende bijzitters vermeerderen, zonder dat het aantal hoger mag zijn dan zeven.

Artikel 6

De gemeenteoverheden voorzien de hoofdbureaus van de nodige apparatuur voor het inbrengen van de gegevens van de kandidaten en het verwerken van de resultaten. De Regering stelt de software daarvoor ter beschikking.

Artikel 7

§ 1. – Onder voorbehoud van de toepassing van de artikelen 29 en 30 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek, zodra de kandidatenlijsten definitief zijn afgesloten of, in geval van beroep, zodra de hoofdbureaus hebben kennengenomen van de beslissing van het Hof van beroep, sturen de voorzitters van het hoofdbureau die lijsten en het nummer dat eraan toegekend is, naar de Regering.

De gegevens, vermeld in het eerste lid, worden op beveiligde elektronische wijze verstuurd met de verkiezingssoftware, vermeld in artikel 3, § 2.

§ 2. – De Regering legt de documenten waarop de volgnummers en de letterwoorden of logo's of namen van de voorgedragen lijsten voorkomen, en de documenten waarop de namen van de kandidaten voorkomen, zoals ze op het beeldscherm van de stemcomputers zullen verschijnen, ter goedkeuring voor aan de voorzitters van de hoofdbureaus. Elke voorzitter brengt, indien nodig, de verbeteringen aan op de documenten, valideert de documenten door ze te ondertekenen en stuurt de gevalideerde documenten terug naar de Regering.

De Regering zorgt ervoor dat de gegevensdragers die bestemd zijn voor de hoofdbureaus en voor de stembureaus worden opgemaakt.

§ 3. – De Regering zorgt ervoor dat, uiterlijk de derde dag vóór de dag van de verkiezingen, de gegevensdragers met de software en met de kandidatenlijsten in een verzegelde tas, specifiek voor elk stembureau, tegen ontvangstbewijs overhandigd worden aan de voorzitters van de hoofdbureaus.

Per stembureau worden de nodige veiligheidselementen voor het gebruik van de gegevensdragers in een aparte verzegelde enveloppe geplaatst in de bovenvermelde tas.

Article 5

Par dérogation à l'article 13 du Code électoral communal bruxellois, les bureaux de vote se composent d'un président et d'un secrétaire, d'un secrétaire adjoint justifiant d'une expérience en informatique, de cinq assesseurs et de cinq assesseurs suppléants. Le Gouvernement peut augmenter le nombre d'assesseurs effectifs et suppléants sans que ce nombre puisse être supérieur à sept.

Article 6

Les autorités communales fournissent aux bureaux principaux le matériel nécessaire pour permettre l'introduction des données relatives aux candidatures et le traitement des résultats. Le Gouvernement fournit le logiciel informatique prévu à cet effet.

Article 7

§ 1^{er}. – Sous réserve de l'application des articles 29 et 30 du Code électoral communal bruxellois, dès que les listes de candidats sont définitivement arrêtées ou, en cas de recours, dès que les bureaux principaux ont pris connaissance de la décision de la Cour d'appel, les présidents des bureaux principaux transmettent les listes et les numéros y attribués au Gouvernement.

Les données mentionnées à l'alinéa 1^{er} sont transmises par voie électronique sécurisée au moyen d'un des logiciels électoraux mentionnés à l'article 3, § 2.

§ 2. – Le Gouvernement soumet pour approbation aux présidents des bureaux principaux les documents sur lesquels figurent les numéros d'ordre, les sigles ou logos ou noms des listes déposées et les documents reprenant les noms des candidats, tels qu'ils apparaîtront à l'écran de la machine à voter. Chaque président apporte si nécessaire les modifications aux documents, valide ceux-ci en les signant et retourne les documents validés au Gouvernement.

Le Gouvernement veille à faire établir les supports mémoire destinés aux bureaux principaux ainsi qu'aux bureaux de vote.

§ 3. – Le Gouvernement veille à ce que les supports mémoire contenant le logiciel informatique et les listes de candidats soient remis aux présidents des bureaux principaux, contre récépissé au plus tard trois jours avant la date des élections, dans une pochette scellée, spécifique pour chaque bureau de vote.

Pour chaque bureau de vote, les éléments de sécurité nécessaires pour l'utilisation des supports mémoire sont placés dans une enveloppe scellée séparée à l'intérieur de la pochette susmentionnée.

Ten laatste de dag vóór de dag van de verkiezingen overhandigt de voorzitter van het hoofdbureau aan elke voorzitter van het stembureau, tegen ontvangstbewijs, de bovenvermelde tas die voor hem bestemd is.

Artikel 8

Het elektronische stemsysteem omvat per stembureau :

- 1° een of meer stemcomputers met aanraakscherm en geïntegreerde printer;
- 2° een scanner voor de visualisatie van de barcode;
- 3° een computer voor de voorzitter met een eenheid om de chipkaarten te initialiseren en een printer;
- 4° één elektronische stembus met een scanner;
- 5° chipkaarten;

Elk stemhokje van het stembureau is uitgerust met een stemcomputer.

In elk stembureau is minimum één stemhokje uitgerust met een stemcomputer eveneens uitgerust met een scanner voor de visualisatie van de barcodes.

Elk stembureau heeft een wachtzone die zich minstens op één meter van de stembus bevindt.

De Regering bepaalt de regels volgens dewelke de lijsten en de kandidaten op het beeldscherm van de stemcomputer worden getoond.

In afwijking van artikel 33, derde lid, van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek is er ten minste één stemhokje per 200 kiezers. De Regering kan het aantal kiezers per stemhokje vermeerderen zonder de grens van 300 kiezers te overschrijden.

Artikel 9

§ 1. – De stemapparatuur kan aangekocht worden door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest of door de gemeente.

De stemapparatuur, aangekocht door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, blijft haar eigendom en wordt kosteloos ter beschikking gesteld aan de gemeenten.

§ 2. – De gemeenteoverheden zorgen voor het onderhoud en de bewaring van de apparatuur. Ze beheren die goederen als een goede huisvader. Ze laten alle apparatuur die buiten gebruik is, zo spoedig mogelijk herstellen of vervangen.

Au plus tard la veille du scrutin, le président du bureau principal remet à chaque président de bureau de vote, contre récépissé, la pochette susmentionnée qui lui est destinée.

Article 8

Le système de vote électronique comprend pour chaque bureau de vote :

- 1° une ou plusieurs machines à voter avec écran tactile et imprimante intégrée;
- 2° un scanner de visualisation du code à barres;
- 3° un ordinateur pour le président avec une unité pour initialiser les cartes à puce et une imprimante;
- 4° une urne électronique avec un scanner;
- 5° des cartes à puces;

Chaque isoloir du bureau de vote est équipé d'une machine à voter.

Dans chaque bureau de vote, au moins un des isoloirs équipé d'une machine à voter dispose également d'un scanner de visualisation du code à barres.

Chaque bureau de vote comporte une zone d'attente située à au moins un mètre de l'urne.

Le Gouvernement détermine les règles de présentation des listes et des candidats sur les écrans des machines à voter.

Par dérogation à l'article 33, alinéa 3, du Code électoral communal bruxellois, il y a au moins un compartiment isoloir pour 200 électeurs. Le Gouvernement peut augmenter le nombre d'électeurs par isoloir sans dépasser la limite de 300 électeurs.

Article 9

§ 1er. – Le matériel de vote peut être acheté par la Région de Bruxelles-Capitale ou par la commune.

Le matériel de vote acquis par la Région reste sa propriété et est mis gratuitement à la disposition des communes.

§ 2. – Les autorités communales assurent l'entretien et la conservation du matériel. Elles gèrent les biens en bon père de famille. Elles font aussitôt réparer ou remplacer tout matériel qui est hors d'usage.

De kosten daarvan zijn ten laste van de gemeente. De gemeente sluit daarvoor een onderhoudscontract.

De kosten voor technische bijstand op de dag van de gemeenteraadsverkiezingen zijn ten laste van het Gewest.

§ 3. – De verkiezingssoftware, de veiligheidselementen en de gegevensdragers worden kosteloos aan de gemeenten verstrekt door het Gewest.

§ 4. – De gemeenten mogen de stemapparatuur die eigendom is van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, kosteloos gebruiken voor verkiezingen georganiseerd door de federale overheid.

§ 5. – De gemeenten mogen de stemapparatuur voor andere doeleinden gebruiken voor het beheer van de gemeente, op voorwaarde dat deze apparatuur ten minste drie dagen vóór de datum van de verkiezing weer ter beschikking en gebruiksklaar is voor die verkiezing.

Artikel 10

§ 1. – Het Brussels Hoofdstedelijk Parlement wijst een college van deskundigen aan dat bestaat uit ten minste vier effectieve en vier plaatsvervangende deskundigen. Dit college wijst een voorzitter en een secretaris aan in hun midden.

De plaatsvervangende deskundigen verlenen bijstand aan de effectieve leden bij de uitvoering van de in paragraaf 2 bedoelde opdrachten of vervangen hen in geval van verhindering.

§ 2. – Tijdens de verkiezingen zien de deskundigen toe op het gebruik, de goede werking en de integriteit van de elektronische processen in verband met de stemming en de totalisatie, alsook op de procedures voor de aanmaak, de verspreiding en het gebruik van de apparatuur, de software en de gegevensdragers. De deskundigen ontvangen van het Ministerie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de toelatingen, alsook alle gegevens, inlichtingen en informatie die nodig zijn om die opdracht uit te voeren.

Zij kunnen in het bijzonder de betrouwbaarheid controleren van de software in de stemmachines, de correcte overschrijving van de uitgebrachte stemmen op de gescande stembiljetten via de barcode en het leesbaar gedeelte, de correcte overschrijving van de uitgebrachte stemmen door de elektronische stembus, de correcte registratie van de gegevensdrager van het stembureau op de gegevensdrager bestemd voor de totalisatie van de stemmen, de totalisatie van de stemmen en elke controle doen betreffende de elektronische stemming die ze nuttig achten.

Ze verrichten de controle vanaf de 40^{ste} dag vóór de dag van de verkiezingen, op de dag van de verkiezingen zelf en na de dag van de verkiezingen tot de indiening van het verslag, vermeld in paragraaf 3.

Ces frais sont à charge de la commune, qui conclut un contrat d'entretien à cet effet.

Les frais d'assistance technique le jour des élections communales sont à charge de la Région.

§ 3. – Le logiciel de vote, les éléments de sécurité et les supports mémoire sont fournis gratuitement aux communes par la Région.

§ 4. – Les communes peuvent utiliser gratuitement le matériel de vote dont la Région de Bruxelles-Capitale est propriétaire pour des élections organisées par l'autorité fédérale.

§ 5. – Les communes peuvent utiliser le matériel de vote à d'autres fins, pour la gestion de la commune, à condition de rendre ce matériel disponible et en ordre de fonctionnement pour l'élection, trois jours au moins avant la date de celle-ci.

Article 10

§ 1^{er}. – Le Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale désigne un collège d'experts se composant d'au moins quatre experts effectifs et quatre experts suppléants. Le collège désigne un président et un secrétaire en son sein.

Les experts suppléants assistent les membres effectifs dans les tâches visées au paragraphe 2 ou les remplacent en cas d'empêchement.

§ 2. – Ces experts contrôlent, lors des élections, l'utilisation, le bon fonctionnement et l'intégrité des processus électroniques relatifs au vote et à la totalisation, ainsi que les procédures concernant la confection, la distribution et l'utilisation du matériel, des logiciels et des supports mémoire. Les experts reçoivent du Ministère de la Région de Bruxelles-Capitale les autorisations ainsi que l'ensemble des données, renseignements et informations utiles pour exécuter leur mission.

Ils peuvent notamment vérifier la fiabilité des logiciels des machines à voter, la transcription exacte des votes émis sur le bulletin de vote via le code à barres et la version lisible, la transcription exacte par l'urne électronique des suffrages exprimés, l'enregistrement exact du support de mémoire provenant du bureau de vote sur le support de mémoire destiné à la totalisation des votes, la totalisation des votes et effectuer tout contrôle du vote électronique qu'ils jugeraient utile.

Ils effectuent le contrôle à partir du 40^{ème} jour précédent les élections, le jour des élections et après celles-ci, jusqu'à la remise du rapport mentionné au paragraphe 3.

§ 3. – Uiterlijk tien dagen na de dag van de verkiezingen bezorgen ze een verslag aan de Regering en aan het Brussels Hoofdstedelijk Parlement. Dit verslag kan aanbevelingen bevatten in verband met de apparatuur en de software die zijn gebruikt en de procedures die zijn toegepast.

§ 4. – De deskundigen zijn tot geheimhouding verplicht. Elke schending van de geheimhoudingsplicht wordt bestraft overeenkomstig artikel 458 van het Strafwetboek.

HOOFDSTUK 3

Op de dag van de verkiezingen

AFDELING 1

Vóór en tijdens de stemming

Artikel 11

Zodra het stembureau samengesteld is en uiterlijk om half acht, controleren de leden van het bureau of de stembus leeg is. De voorzitter van het stembureau of de secretaris start de computer van de voorzitter en de stemcomputers op.

De voorzitter van het stembureau of de secretaris controleert of de stemtellers op nul staan. De voorzitter en eventueel één of meer bijzitters van het stembureau brengen een teststem uit om te controleren of het stemsysteem goed werkt. De afgedrukte stembiljetten met de uitgebrachte teststemmen mogen worden gescand maar worden niet in de stembus gedeponeerd.

Artikel 12

In aanwezigheid van de leden van het stembureau verzegelt de voorzitter of de secretaris de stembus en de stemcomputers overeenkomstig de onderrichtingen.

Artikel 13

De kiezers worden tot de stemming toegelaten van acht tot zestien uur. De Regering kan beslissen de openingsuren van het stembureau te verlengen zonder evenwel de grens van 18.00 uur te overschrijden.

Artikel 14

§ 1. – De kiezer ontvangt van de voorzitter van het stembureau of van een door hem aangewezen bijzitter een chipkaart die de voorzitter of de bijzitter vooraf geïnitieerd heeft en die toelaat eenmaal te stemmen.

§ 2. – Om zijn stem uit te brengen, steekt de kiezer eerst de chipkaart in de stemcomputer.

§ 3. – Au plus tard dix jours après le jour des élections, ils remettent un rapport au Gouvernement et au Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale. Ce rapport peut contenir des recommandations relatives au matériel et aux logiciels qui ont été utilisés ainsi qu'aux procédures qui ont été appliquées.

§ 4. – Les experts sont tenus au secret. Toute violation de ce secret est sanctionnée conformément à l'article 458 du Code pénal.

CHAPITRE 3

Le jour des élections

SECTION 1^{re}

Avant et pendant le vote

Article 11

Dès que le bureau de vote est constitué et au plus tard à sept heures trente, les membres du bureau vérifient que l'urne est vide. Le président du bureau de vote ou le secrétaire démarre la machine du président et les machines à voter.

Le président du bureau de vote ou le secrétaire vérifie que les compteurs de vote sont bien à zéro. Le président et éventuellement un ou plusieurs assesseurs du bureau de vote effectuent un vote à titre de test de manière à vérifier que le système de vote fonctionne bien. Les bulletins de vote imprimés portant les suffrages ainsi émis à titre de test peuvent être scannés mais ne sont pas déposés dans l'urne.

Article 12

En présence des membres du bureau de vote, le président ou le secrétaire scelle l'urne et les machines à voter conformément aux instructions.

Article 13

Les électeurs sont admis au vote de huit heures à seize heures. Le Gouvernement peut décider de proroger l'heure d'ouverture des bureaux de vote sans toutefois dépasser la limite de 18h.

Article 14

§ 1^{er}. – L'électeur reçoit de la part du président du bureau de vote ou d'un assesseur désigné par lui une carte à puce préalablement initialisée et qui permet de voter une seule fois.

§ 2. – Pour émettre son vote, l'électeur insère d'abord la carte à puce dans la machine à voter.

Overeenkomstig de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, kiest de kiezer vervolgens de begeleidende taal; hij moet deze keuze bevestigen. Deze keuze is, na bevestiging ervan, definitief voor alle stemverrichtingen.

§ 3. – Het volgnummer en de naam of het letterwoord of logo van alle kandidatenlijsten verschijnen op het scherm.

De kiezer wijst op het aanraakscherm de lijst van zijn keuze aan of het vak « blanco stem ».

Nadat de kiezer een lijst heeft aangeduid, verschijnen voor die lijst op het beeldscherm het volgnummer, de lijstnaam of het letterwoord of logo alsook de namen en voornamen van de kandidaten zoals gevalideerd overeenkomstig artikel 7, § 2.

De kiezer brengt zijn stem uit door het aanraakscherm aan te raken :

1° op het stemvak bovenaan de lijst;

2° op het stemvak met de naam van een kandidaat;

3° met een combinatie van :

- meerdere kandidaten van dezelfde lijst;
- het stemvak bovenaan de lijst en een kandidaat binnen dezelfde lijst;
- het stemvak bovenaan de lijst en meerdere kandidaten binnen dezelfde lijst.

§ 4. – Nadat de kiezer zijn stem heeft uitgebracht overeenkomstig paragraaf 3, wordt hij verzocht die te bevestigen. Zolang de stem niet is bevestigd, kan de kiezer terugkeren naar het voorgaande scherm.

Artikel 15

§ 1. – Wanneer de kiezer zijn stem heeft bevestigd, drukt de stemcomputer een papieren stembiljet af waarop de uitgebrachte stem in tekstuele vorm en in een tweedimensionale barcode is afdrukkt. De kiezer neemt het stembiljet en de chipkaart. De kiezer kan zijn stem op het stembiljet visueel controleren en vouwt daarna het biljet in twee delen met de bedrukte zijde naar binnen om het stemgeheim te bewaren. Nog op de stemcomputer, noch op de chipkaart, worden gegevens over de stem bewaard. De kiezer heeft bovendien de mogelijkheid de inhoud van de barcode op het stembiljet te visualiseren volgens de procedure, vermeld in artikel 16.

De kiezer verlaat vervolgens het stemhokje en begeeft zich naar de stembus met zijn in twee geplooid stembiljet in de hand, zoals bedoeld in § 1.

Conformément aux lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, l'électeur a ensuite le choix de la langue d'accompagnement; il doit confirmer ce choix. Après confirmation, celui-ci est définitif pour l'ensemble des opérations de vote.

§ 3. – Pour toutes les listes de candidats, le numéro d'ordre, le nom de la liste ou le sigle ou logo, apparaissent à l'écran.

L'électeur pointe sur l'écran tactile la liste de son choix ou la case « vote blanc ».

Lorsque l'électeur a pointé une liste, l'écran affiche le numéro d'ordre, le nom de la liste ou le sigle ou le logo de celle-ci ainsi que les noms et prénoms des candidats tels que validés en vertu de l'article 7, § 2.

L'électeur émet son vote via l'écran tactile :

1° en pointant la case placée en tête de liste;

2° en pointant la case contenant le nom d'un candidat;

3° en combinant :

- plusieurs candidats dans la même liste;
- la case placée en tête de liste et un candidat de cette même liste;
- la case placée en tête de liste et plusieurs candidats de cette même liste.

§ 4. – Après avoir émis son vote conformément au paragraphe 3, l'électeur est prié de le confirmer. Tant que le vote n'est pas confirmé, l'électeur peut retourner à l'écran précédent.

Article 15

§ 1^{er}. – Lorsque l'électeur a confirmé son vote, la machine à voter imprime un bulletin de vote sur lequel le vote émis est repris à la fois sous la forme d'un texte et sous la forme d'un code à barres bidimensionnel. L'électeur prend le bulletin de vote et la carte à puce. L'électeur peut visuellement vérifier son vote avant de plier le bulletin en deux parties, face imprimée vers l'intérieur, afin de préserver le secret du vote. Ni la machine à voter, ni la carte à puce ne conservent des données concernant le vote. L'électeur a, en outre, la possibilité de visualiser les données contenues dans le code à barres figurant sur le bulletin de vote selon la procédure mentionnée à l'article 16.

L'électeur sort ensuite de l'isoloir et se dirige vers l'urne avec en main son bulletin de vote toujours plié en deux ainsi que mentionné au § 1^{er}.

De kiezer plaatst zich voor de stembus, overhandigt de chipkaart aan de voorzitter van het stembureau of aan de door hem hiervoor aangewezen bijzitter, scant de barcode van het stembiljet en steekt het vervolgens in de stembus.

Indien een andere persoon zijn stembiljet aan het scannen is aan de elektronische stembus, moet de kiezer wachten in de daartoe bestemde wachtzone die zich minstens op één meter van de stembus bevindt en in elk stembureau dient te worden ingericht.

§ 2. – Voor het gescand wordt door de stembus, annuleert de voorzitter het stembiljet :

1° als de kiezer het stembiljet door onoplettendheid heeft beschadigd;

2° als de barcode niet gelezen kan worden door de elektronische stembus;

3° als de visualisatie, vermeld in artikel 16, onmogelijk is of niet langer met de wens van de kiezer in overeenstemming is;

4° op verzoek van de kiezer;

5° wanneer de kiezer zijn stembiljet toont met de bedoeling zijn uitgebrachte stem bekend te maken.

§ 3. – In de gevallen voorzien in paragraaf 2, van dit artikel maakt de voorzitter het stembiljet onmiddellijk onbruikbaar en krijgt de kiezer een andere chipkaart waarmee hij opnieuw zijn stem kan uitbrengen overeenkomstig artikel 14.

§ 4. – In de gevallen voorzien in de paragraaf 2 van dit artikel, hebben de kiezers die een andere chipkaart gekregen hebben, het recht om opnieuw te stemmen. Indien het stembiljet bij een tweede poging opnieuw wordt geannuleerd krachtens paragraaf 2, 1°, 4° of 5° wordt de stem ongeldig verklaard.

Artikel 16

Nadat de kiezer heeft gestemd en het stembiljet is afdrukt door de stemcomputer, heeft hij de mogelijkheid op de stemcomputer met de scanner zijn uitgebrachte stem te visualiseren door de barcode te scannen zoals voorzien in artikel 8, 2°.

Indien de kiezer vaststelt dat de gescande barcode niet overeenstemt met de stem die hij wou uitbrengen, kan hij aan de voorzitter van het stembureau vragen zijn stembiljet te annuleren overeenkomstig artikel 15, § 2, 4°. De kiezer krijgt vervolgens een nieuwe chipkaart waarmee hij opnieuw zijn stem kan uitbrengen.

L'électeur se présente devant l'urne, remet la carte à puce au président du bureau de vote ou à un conseiller que le président a désigné à cet effet, scanne le code à barres du bulletin de vote et insère ensuite celui-ci dans l'urne.

Si une autre personne est en train de scanner son bulletin de vote sur l'urne électronique, l'électeur doit patienter dans la zone d'attente prévue à cet effet, qui se trouve à au moins un mètre de l'urne et qui doit être aménagée dans chaque bureau de vote.

§ 2. – Avant que le bulletin soit scanné par l'urne, le président annule le bulletin de vote :

1° lorsque l'électeur a endommagé par inadvertance le bulletin de vote;

2° lorsque le code à barres ne peut être lu par l'urne électronique;

3° lorsque la visualisation mentionnée à l'article 16 est impossible ou ne correspond plus au souhait de l'électeur;

4° à la demande de l'électeur;

5° si l'électeur montre son bulletin de vote dans le but de faire connaître le vote qu'il a émis.

§ 3. – Dans les cas visés au paragraphe 2 du présent article, le président rend immédiatement le bulletin inutilisable et l'électeur reçoit une nouvelle carte à puce avec laquelle il peut à nouveau voter conformément à l'article 14.

§ 4. – Dans les cas visés au paragraphe 2 du présent article, les électeurs ayant reçu une autre carte à puce ont le droit de voter à nouveau. Si, suite à une deuxième tentative, le bulletin de vote est à nouveau annulé en vertu du paragraphe 2, 1°, 4° ou 5°, le vote est déclaré nul.

Article 16

Après que l'électeur a voté et que la machine à voter a imprimé le bulletin de vote, l'électeur a la possibilité de visualiser son vote en scannant le code à barres à l'aide du scanner comme prévu à l'article 8, 2°.

Si l'électeur constate que le code à barres scanné ne correspond pas au vote qu'il voulait émettre, il peut demander au président du bureau de vote d'annuler son bulletin de vote conformément à l'article 15, § 2, 4°. L'électeur reçoit ensuite une nouvelle carte à puce avec laquelle il peut à nouveau voter.

Artikel 17

Het scannen van het afgedrukte stembiljet door de elektronische stembus genereert de stem van de kiezer in elektronische vorm.

Het afgedrukte stembiljet zelf is louter bestemd voor controledoeleinden.

Artikel 18

De kiezer die moeilijkheden ondervindt bij het uitbrengen van zijn stem, kan zich laten bijstaan door de voorzitter of door een door de voorzitter aangewezen lid van het stembureau.

Als de voorzitter of een lid van het stembureau de werkelijkheid van die moeilijkheden betwist, doet het stembureau daarover uitspraak en wordt zijn gemotiveerde beslissing opgenomen in het proces-verbaal.

AFDELING 2
Na de stemming
Artikel 19

De voorzitter van het stembureau schakelt na afloop van de stemming de stemcomputers uit, maakt het proces-verbaal op met behulp van de voorzitterscomputer, drukt het proces-verbaal af en sluit de toepassing af.

Het proces-verbaal bevat het aantal door het stemsysteem geregistreerde stembiljetten. Daarnaast worden in voorkomend geval ook de moeilijkheden en incidenten vermeld die zich tijdens de stemverrichtingen hebben voorgedaan.

Artikel 20

De stemgegevens van het stembureau zijn altijd op twee originele, met de computer verbonden gegevensdragers, opgeslagen in een versleutelde en onvervalsbare vorm. De gegevens worden op geen enkel ander medium opgeslagen dan op die twee gegevensdragers.

De twee gegevensdragers worden samen in een enveloppe gestoken met als opschrift de datum van de verkiezing en de identificatie van het stembureau en het hoofdbureau. Die enveloppe wordt verzegeld en op de achterkant ondertekend door de voorzitter en de leden van het stembureau. Als de getuigen erom vragen, mogen zij ook hun handtekening plaatsen.

De stemgegevens van een individueel stembureau mogen niet bekend gemaakt worden.

Article 17

L’urne électronique scanne le bulletin de vote imprimé et génère ainsi le vote de l’électeur sous forme électronique.

Le bulletin de vote imprimé sert uniquement à des fins de contrôle.

Article 18

Tout électeur qui éprouve des difficultés à émettre son vote peut se faire assister par le président ou par un membre du bureau de vote désigné par le président.

Si le président ou un membre du bureau de vote conteste la réalité de ces difficultés, le bureau de vote se prononce et sa décision motivée est reprise dans le procès-verbal.

SECTION 2
Après l’élection
Article 19

Après l’élection, le président du bureau de vote éteint les ordinateurs de vote, établit le procès-verbal à l’aide de l’ordinateur du président, imprime le procès-verbal et ferme l’application.

Le procès-verbal indique le nombre de bulletins enregistrés par le système. Le cas échéant, il fait également mention des difficultés et incidents qui se sont produits lors des opérations de vote.

Article 20

Les données relatives au vote sont toujours stockées pour chaque bureau de vote sur deux supports mémoire originels, cryptés et infalsifiables reliés à l’ordinateur. Les données ne sont stockées sur aucun autre support que sur ces deux supports.

Les deux supports mémoire sont glissés ensemble dans une enveloppe mentionnant la date de l’élection, l’identification du bureau de vote et le bureau principal. L’enveloppe est scellée et signée à l’arrière par le président et les membres du bureau de vote. Si les témoins le demandent, ils peuvent également apposer leur signature.

Les données relatives au vote d’un bureau de vote donné ne peuvent être divulguées.

Artikel 21

§ 1. – De verzegelde stembussen worden onmiddellijk na de stemming geopend. De stembiljetten worden in de daarvoor bestemde tas gestoken.

De overeenkomstig artikel 15, § 2, geannuleerde stembiljetten, degene die krachtens artikel 15, § 4 ongeldig zijn verklaard en de stembiljetten met de stemmen, bij wijze van test uitgebracht door de voorzitter of de leden van het stembureau vóór de opening van het stembureau voor de kiezers, worden in aparte verzegelde enveloppen gestoken.

De enveloppen en de tas, vermeld in het eerste en tweede lid, worden samen met het proces-verbaal, vermeld in artikel 19 en de gegevensdragers vermeld in artikel 20, tegen ontvangstbewijs overhandigd aan de voorzitter van het hoofdbureau.

§ 2. – De voorzitter van het stembureau bezorgt, tegen ontvangstbewijs, de volgende stukken aan de voorzitter van het hoofdbureau :

- 1° de verzegelde enveloppe met de twee exemplaren van de aanstiplijsten;
- 2° de aanstellingsbrieven van de getuigen, vermeld in artikel 25 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek.

Artikel 22

Onmiddellijk na de ontvangst van de gegevensdragers, vermeld in artikel 20, laadt de voorzitter van het hoofdbureau de gegevens van één van die dragers op in het totalisatiesysteem.

Als de registratie door middel van de eerste originele gegevensdrager onmogelijk blijkt, herbegint de voorzitter van het hoofdbureau de registratieverrichting door middel van de tweede gegevensdrager.

Als die verrichting ook onmogelijk blijkt, eist de voorzitter van het hoofdbureau van de betrokken gemeente een elektronisch stemsysteem zoals voorzien in artikel 8 op en scant het hoofdbureau alle stembiljetten van het stembureau opnieuw in om de gegevens van de defecte gegevensdragers opnieuw samen te stellen.

Voorafgaand aan het scannen van alle stembiljetten kan de voorzitter van het hoofdbureau de stembiljetten waarvan hij oordeelt dat ze het stemgeheim schenden, verwijderen.

De voorzitter van het hoofdbureau kan eveneens beslissen om stembiljetten waarvan de tekst van de stem onleesbaar is of waarvan de overeenstemming tussen de tekst en de barcode niet meer te controleren is, te weren. Het hoofdbureau maakt daarvan melding in het proces-verbaal.

Article 21

§ 1er. – Les urnes scellées sont ouvertes immédiatement après l'élection. Les bulletins de vote sont glissés dans une pochette prévue à cet effet.

Les bulletins de vote annulés selon l'article 15, § 2, ceux qui ont été déclarés nuls en vertu de l'article 15, § 4, et les bulletins de vote avec les votes exprimés à titre d'essai par le président ou par les membres du bureau de vote avant l'ouverture du bureau de vote, sont glissés dans des enveloppes scellées séparées.

Les enveloppes et la pochette mentionnées aux alinéas 1er et 2, le procès-verbal mentionné à l'article 19 et les supports de mémoire mentionnés à l'article 20 sont remis contre récépissé au président du bureau principal.

§ 2. – Le président du bureau de vote remet, contre récépissé, les pièces suivantes au président du bureau principal :

- 1° l'enveloppe scellée contenant les deux exemplaires de listes de pointage des électeurs;
- 2° les lettres de désignation des témoins, mentionnés à l'article 25 du Code électoral communal bruxellois.

Article 22

Immédiatement après réception des supports mémoire mentionnés à l'article 20, le président du bureau principal charge les données d'un des supports mémoire dans le système de totalisation.

Si l'enregistrement au moyen du premier support mémoire originel s'avère impossible, le président du bureau principal réitère l'opération d'enregistrement en utilisant le second support.

Si cette opération s'avère également impossible, le président du bureau principal demande un système de vote électronique visé à l'article 8 et le bureau principal procède à un nouveau scannage de tous les bulletins du bureau de vote pour recomposer les supports mémoire défaillants.

Préalablement au scannage de tous les bulletins de vote, le président du bureau principal peut écarter les bulletins de vote qu'il estime être de nature à violer le secret du vote.

Le président du bureau principal peut également décider d'écarter les bulletins dont le texte du vote est illisible ou dont la concordance entre le texte et le code à barres n'est plus vérifiable. Le bureau principal en fait mention au procès-verbal.

Artikel 23

Als de resultaten van alle stembureaus zijn geregistreerd, drukt de voorzitter van het hoofdbureau het proces-verbaal af. De leden van het hoofdbureau en de getuigen ondertekenen dit proces-verbaal.

Artikel 24

De voorzitter van het hoofdbureau bezorgt binnen vierenentwintig uur na het opmaken van het proces-verbaal aan de voorzitter van het Rechtscollege tegen ontvangstbewijs de volgende stukken :

- 1° het proces-verbaal van het hoofdbureau, vermeld in artikel 23;
- 2° de stukken die hem bezorgd zijn overeenkomstig artikel 21;
- 3° de gegevensdragers vermeld in artikel 20 ;
- 4° de akten van voordracht en van bewilliging van de kandidaten.

HOOFDSTUK 4 Algemene bepalingen

Artikel 25

De artikelen 31, 32, 34, derde lid, 37, eerste tot derde lid, 40, 42, eerste en tweede lid, 44 tot en met 53 en 60 van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek zijn niet van toepassing op de verkiezingen waar het in deze ordonnantie vermelde elektronisch stemsysteem wordt gebruikt.

Artikel 26

In elk stemlokaal worden alle kandidatenlijsten opgehangen op een daarvoor bestemd bord. Deze lijsten worden ook opgehangen in ieder stemhokje.

Er wordt een exemplaar van de gecoördineerde versie van het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek en een exemplaar van deze ordonnantie in het wachtlokaal van het stembureau ter inzage gelegd voor de kiezers; van beide wordt tevens een exemplaar in het gedeelte van het lokaal waar de stemming plaatsheeft, ter inzage gelegd voor de leden van het stembureau.

Artikel 27

Vervalsing van de gegevensdragers, van de chipkaarten en de stembiljetten wordt bestraft als valsheid in openbare geschriften.

Article 23

Lorsque les résultats de tous les bureaux de vote sont enregistrés, le président du bureau principal imprime le procès-verbal. Les membres du bureau principal et les témoins signent ce procès-verbal.

Article 24

Le président du bureau principal remet les pièces suivantes, contre récépissé, au président du Collège juridictionnel dans les vingt-quatre heures suivant l'établissement du procès-verbal :

- 1° le procès-verbal du bureau principal mentionné à l'article 23;
- 2° les pièces qui lui ont été remises conformément à l'article 21;
- 3° les supports mémoire mentionnés à l'article 20;
- 4° les actes de présentation et d'acceptation des candidats.

CHAPITRE 4 Dispositions générales

Article 25

Les articles 31, 32, 34, alinéa 3, 37, alinéa 1^{er} à 3, 40, 42, alinéas 1^{er} et 2, 44 à 53 et 60 du Code électoral communal bruxellois ne sont pas applicables aux élections organisées avec le système de vote électronique décrit dans cette ordonnance.

Article 26

Dans chaque local de vote, toutes les listes de candidats sont affichées sur un panneau prévu à cette fin. Ces listes sont également apposées dans chaque isoloir.

Un exemplaire du Code électoral communal bruxellois dans sa version coordonnée et un exemplaire de la présente ordonnance sont déposés dans la salle d'attente du bureau de vote pour y être consultés par les électeurs; un second jeu d'exemplaires est déposé dans le local de vote pour y être consulté par les membres du bureau de vote.

Article 27

La contrefaçon des supports mémoire, des cartes à puce et des bulletins de vote est punie comme faux en écritures publiques.

Artikel 28

Artikel 200 van het Kieswetboek is van toepassing op de bedrieglijke verandering van de stem- en totalisatiesystemen, alsook van de gegevensdragers en de chipkaarten.

**HOOFDSTUK 5
Overgangsbepaling***Artikel 29*

Voor de gemeenteraadsverkiezingen van 14 oktober 2012 worden de bevoegdheden vermeld in artikel 10 uitgevoerd door het college van deskundigen voorzien in artikel 5bis van de wet van 11 april 1994 tot organisatie van de geautomatiseerde stemming.

Article 28

L'article 200 du Code électoral s'applique à l'altération frauduleuse des systèmes de vote et de totalisation ainsi que des supports mémoire, des cartes à puce et des bulletins de vote.

**CHAPITRE 5
Disposition transitoire***Article 29*

Pour les élections communales du 14 octobre 2012, les compétences prévues à l'article 10 sont exercées par le collège d'experts mentionné à l'article 5bis de la loi du 11 avril 1994 organisant le vote automatisé.

VI. Amendementen

Nr. 1 (van mevrouw Catherine MOUREAUX, mevrouw Barbara TRACHTE, de heren Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, mevrouw Annemie MAES)

Artikel 21

In § 1, tweede lid, tussen de woorden « geannuleerde stembiljetten » en het woord « enerzijds », de woorden « , degene die krachtens artikel 15, § 4 ongeldig zijn verklaard » in te voegen.

VERANTWOORDING

Er dient gepreciseerd te worden dat de stembiljetten die geleid hebben tot ongeldig verklaarde stemmen in een aparte enveloppe gestoken moeten worden om een onderscheid te kunnen maken met de ongeldige stemmen.

Nr. 2 (van mevrouw Catherine MOUREAUX, mevrouw Barbara TRACHTE, de heren Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, mevrouw Annemie MAES)

Artikel 21

In § 2, het 3° en het 4° te doen vervallen.

VERANTWOORDING

Die documenten moeten onmiddellijk aan de vrederechter van het kanton bezorgd worden overeenkomstig het Brussels Gemeentelijk Kieswetboek (artikel 41 en artikel 42bis voor de volmachten).

Nr. 3 (van mevrouw Catherine MOUREAUX, mevrouw Barbara TRACHTE, de heren Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, mevrouw Annemie MAES)

Artikel 24

Een 4° toe te voegen, luidend :

« 4° de akten van voordracht en van bewilliging van de kandidaten. ».

VERANTWOORDING

De akten van voordracht en bewilliging van de kandidaten moeten ook aan het Rechtscollege bezorgd worden overeenkomstig artikel 60 van het BGKW.

VI. Amendments

N° 1 (de Mmes Catherine MOUREAUX, Barbara TRACHTE, MM. Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, Mme Annemie MAES)

Article 21

Au § 1^{er}, alinéa 2, ajouter les mots « ceux qui ont été déclarés nuls en vertu de l'article 15, § 4, » entre les mots « l'article 15, § 2, » et les mots « et les bulletins ».

JUSTIFICATION

Il convient de préciser que les bulletins de vote ayant donné lieu à des votes déclarés nuls doivent être mis dans une enveloppe séparée afin que l'on puisse les distinguer des bulletins de vote nuls.

N° 2 (de Mmes Catherine MOUREAUX, Barbara TRACHTE, MM. Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, Mme Annemie MAES)

Article 21

Au § 2, supprimer les points 3° et 4°.

JUSTIFICATION

Ces documents doivent être transmis directement au juge de paix du canton en vertu du Code électoral communal bruxellois (article 41 et article 42bis pour les procurations).

N° 3 (de Mmes Catherine MOUREAUX, Barbara TRACHTE, MM. Hervé DOYEN, René COPPENS, Walter VANDENBOSSCHE, Mme Annemie MAES)

Article 24

Ajouter un point 4° rédigé comme suit :

« 4° les actes de présentation et d'acceptation des candidats. ».

JUSTIFICATION

Les actes de présentation et d'acceptation des candidats doivent également être transmis au collège juridictionnel en vertu de l'article 60 du CECB.

0712/2651
I.P.M. COLOR PRINTING
 02/218.68.00